

課番号	日本語	英語	ロシア語
第1課	1 おはよう	GOOD MORNING!	Доброе утро !
	2 さとうさん、おはよう。	Good morning,Sato.	Доброе утро, Сато !
	3 オリベイラくん、おはよう。	Good morning,Oliveira.	Доброе утро, Оливейра !
	4 すずきせんせい、おはよう ございます。	Good morning, Miss Suzuki.	Доброе утро, сэньи!
	5 さとうさん、オリベイラくん、おはよう。	Good morning, Sato and Oliveira.	Доброе утро, Сато и Оливейра!
第2課	1 わたしの なまえ	MY NAME	Мое имя... и моя фамилия...
	2 あなたの なまえは、	What is your name?	Как тебя зовут ?
	3 わたしの なまえは ケイト・クラインです。	My name is Kate Klein.	Меня зовут Кейт Клейн.
	4 きみは、	And yours?	А тебя ?
	5 ぼくは カルロス・デ・オリベイラです。	My name is Carlos de Oliveira.	Меня зовут Карлос де Оливейра.
	6 ブラジルから きました。ポルトガルごを はなします。	I am from Brazil. I speak Portuguese.	Я из Бразилии. Я говорю по-португальски.
	7 サッカーが すきです。ねこが きらいです。	I like soccer. I hate cats.	Я люблю футбол. Я не люблю кошек
第3課	1 きて みましょう	ASKING QUESTIONS	Надо спросить.
	2 これは なんですか。	What is this?	Что это ?
	3 これは けしゴムです。	This is an eraser.	Это стирательная резинка
	4 あれは なんですか。	What is that?	Что это ?
	5 あれは とけいです。	That is a clock.	Это часы..
	6 それは なんですか。	What is that?	Что это ?
	7 これは こくばんです。	This (It) is a blackboard.	Это классная доска
	8 いちから じゅうまで かぞえて みましょう。	Let's count from one to ten.	Давайте посчитаем от одного до десяти .
第4課	1 あいうえお	A-I-U-E-O	А-И-У-Э-О
	2 せんせい、これは にほんごで なんと いいですか。おしえて ください。	Miss Suzuki,how do you say this in Japanese?Please teach me.	Сэнсэй, как это называется по-японски? Объясните, пожалуйста.
	3 「まんが」です。	We say "manga".	Это называется "Манга".
	4 せんせい、もういちど ゆっくり いて ください。	Say it again slowly, please.	Сэнсэй, скажите еще раз помедленнее..пожалуйста
	5 「ま」「ん」「が」です。この じは わかりますか。	M A N G A. Do you understand this character?	М А Н Г А. Ты знаешь эти буквы ?.
	6 はい、わかります。「い」です。	Yes.It is "I".	Да, знаю. Это"И".
	7 これは わかりますか。	Do you understand this?	Ты знаешь это ?
	8 いいえ、わかりません。それは「あ」ですか。	No I don't. Is that "a"?	Нет, не знаю. Это "А" ?
	9 いいえ、これは「あ」では ありません。	No,it is not "a".	Нет, это не"А".
	10 「お」ですか。	Is it "o"?	Это "О" ?
	11 はい、そうです。	Yes,it is.	Да.
	12 たって ください。すわって ください。みせて ください。	Stand up, please. Sit down, please. Show me, please.	Встаньте, пожалуйста. Садитесь пожалуйста Покажите пожалуйста
	14 おぼえてください。いってください。よんでください。	Memorise, please. Say it, please. Read it aloud, please.	Запомните, пожалуйста. Скажите пожалуйста Прочитайте пожалуйста
	15 きいて ください。かいて ください。	Listen, please.Write it down, please.	Послушайте, пожалуйста. Напишите пожалуйста
	16 せんせいの あとに ついて いて ください。「にほんご」	Repeat after me."Nihongo".	Повторяйте за учителем "Нихонго".
17 「にほんご」	"Nihongo".	"Нихонго"	
18 とても よく できました。	Very good.	Очень хорошо.	
19 じぶんの なまえを かいて ください。	Write your name,please.	Напишите свое имя и свою фамилию пожалуйста	
20 じょうずですね。もう すこし がんばりましょう。	Very good. Let's do a little bit more.	Очень хорошо. Постарайся еще раз.	
21 トイレに いても いいですか。	May I go to the bathroom?	Можно в туалет ?	
22 はい、いいです。	Yes,you may.	Да, можно.	
第5課	1 きをつけて	BE CAREFUL	Осторожно !
	2 あぶない。スミスくん、だいじょうぶ。	Be careful!(This is dangerous!) Are you all right, Smith?	Опасно, Смиц ! Все в порядке?
	3 だいじょうぶです。	Yes,I am all right.	Нормально.
	4 どうろに とびだしては いけません。	You must not run across the road.	Нельзя бегать на дорогу.
	5 だめ。	No you mustn't.	Нельзя.
	6 みぎを みます。ひだりを みます。きをつけて わたります。	Look to your right and your left.Cross carefully.	Посмотрите направо и налево. Переходите осторожно.
	7 くるまは ひだりがわを はしります。	The car drives on the left.	Машины едут слева.
	8 みぎがわを あるきましょう。ひだりがわを あるいては いけません。	Let us walk on the right side.You should not walk on the left side.	Идите справа. Слева ходить запрещено!
	9 おうだんほどうを わたります。	Use the pedestrian crossing.	переходите по зебре.
第6課	1 からだの こと	THE BODY	Здоровье
	2 スミスくん、どうしたの？	What happened, Smith?	Что с тобой, смис ?
	3 いたいんです。	It hurts.	Больно !
	4 どこが いたいんですか。	Where does it hurt?	Где болит ?
	5 ここが いたいんです。	It hurts here.	Здесь болит.
	6 きもちが わるい。かゆい。くるしい。はきけが する。さむけが する。	I feel bad.Itchy. Painful.I feel like vomitting. I feel chilly.	Мне плохо. Чешется. Трудно дышать. У меня тошнота, озноб.
	7 かぜを ひきました。けがを しました。ちが できました。	I caught a cold. I hurt myself. I am bleeding.	Я простудился. Поранился. Идет кровь.
	8 うごいては いけません。ベッドの うえに ねて ください。	Don't move. Please lie on the bed.	Не шевелись. Ляг, пожалуйста, на кровать.
	9 くすりを ぬりましょう。ねつを はかて みましょう。	Let me apply some ointment. Let me take your temperature.	Я помажу мазью. Давай измерим температуру.
	10 すこし ねつが あります。ねつが たかいです。	You have a slight fever. Your temperature is high.	У тебя температура. Температура высокая.
	11 きぶんは どうですか。	How do you feel?	Как самочувствие ?.

課番号	日本語	英語	ロシア語
	12 もう だいじょうぶです。(すこし よく なりました。まだ きぶんが わるいです。)	I feel fine now.(I feel a little better. I still feel bad.)	Уже нормально. (Получше. Еще плохо.)
	13 (しんたいけんさ)	(Physical Checkup)	(Медосмотр)
	14 しんちょうを はかりましょう。たいじゅうを はかりましょう。	Let me measure your height.Let me check your weight.	Давай измереем рост. Давай взвесимся.
	15 (レントゲンけんさ) いきを とめて。	(X-ray test) Hold your breath.	(Рентгеновский снимок) Не дыши !
第7課	1 あそぼう	LET'S PLAY	Поиграем
	2 オリベイラくん、そとで ボールで あそぼう。	Let's play ball outside,Oliveira.	Оливейра, Давай играть на улице в мяч.
	3 うん、やろう。	OK.Let's go.	Давай.
	4 ちょっと まって。ぼくも なかまに いれて。	Wait a minute. I would like to join.	Подождите., возьмите меня.
	5 じゃあ、さんんで あそぼう。	Let's play the three of us.	Давайте играть в троём.
	6 ケイトちゃん、なに して あそぶ。	What would like to play, Kate?	Кейт, во что будем играть ?
	7 おにごっこ しない。	Shall we play tag?	Может, в догонялки.
	8 いいよ、どこで おにごっこ しようか。	OK.Where shall we play it?	Хорошо, где будем играть в догонялки ?
	9 なかにわで しよう。	Let's play in the courtyard.	В саду.
	10 オリベイラくん、サッカーは できる。	Do you play soccer,Oliveira?	Оливейра, ты играешь в футбол ?.
	11 できるよ。(できない。)	Yes,Ido.(No,I don't)	Играю. (Не умею.)
	12 じゅぎょうが はじまるよ。きょうしつに もどろう。	The class is starting.Let's go back to the classroom.	начинается урок. Возвращаемся в класс.
第8課	1 なかよし	MAKING FRIENDS	Дружно
	2 やまもとさん、この けしゴムを かけて。	Can you lend me this eraser,Yamamoto?	Ямамото-сан, можно взять твою стирательную резинку
	3 いいよ。	Certainly.	Конечно
	4 わたなべくん、その ボールを とって。	Watanabe,take that ball.	Ватанабэ-кун, возьми мне тот мяч.
	5 どれ。	Which one?	Какой ?
	6 サッカーボールだよ。	The soccer ball.	Футбольный.
	7 いやだよ、できないよ。	No why,Ican't do that.	нет, не хочу.
	8 そとに いく。	Let's go outside.	Пойдем на улицу.
	9 いきたく ない。きょうしつ の なかで あそびたい。	I don't want to go outside. I want to play in the classroom.	Не пойду. Хочу играть в классе
	10 おしえて ちょうだい。	Please teach me.	Объясни !
	11 いいよ。	Sure.	Хорошо.
	12 むずかしい。(やさしい。)	It is difficult. (It is easy.)	Трудно ! (Легко !)
	13 テレビを みた。	Did you watch television?	Телевизор смотрел ?
	14 やきゅうを みたよ。おもしろい。(つまらない。)	I watched the baseball game.It is interesting.(it is boring.)	Бейсбол смотрел. Было интересно. Было неинтересно.
	15 けんかを した。なかなかおりを した。	We had a fight(an argument),We made friend again.(We are now reconciled)	Подрались. Помирились.
第9課	1 みのまわり	PERSONAL APPEARANCE	Наружность
	2 うわぎを めいで ください。	Take off your jacket,please.	Снимите верхнюю одежду пожалуйста
	3 うわぎを めぎました。	I took off my jacket.	Я снял верхнюю одежду.
	4 ぼうしも めいで ください。うわぎと ぼうしを かけて ください。	Take off your cap,too,please.Put your jacket and cap on the hanger.	Снимите и шапку. Повесьте одежду и шапку.
第10課	1 きょうは やすみます	ABSENCE FROM SCHOOL	Сегодня я не пойду в школу.
	2 もしもし、だいいちしょうがっこうです。	Hello.This is the First Elementary School.	Алло! Начальная школа.
	3 もしもし、ごねんにくみの オリベイラです。たんにんの すずきせんせい おねがいます。	Hello,this is Oliveira,fifth grade class 2.I wish to speak to my homeroom teacher, Miss Suzuki.	Алло ! Оливейра, из пятого класса второй группы, Можно классного руководителя?
	4 オリベイラくん、どうしたの。	What's the matter, Oliveira?	Что случилось, Оливейра ?
	5 きょうは びょうきで やすみます。	I can't go to school today because I am sick.	Сегодня я чувствую себя плохо. Я не приду в школу
	6 そうですか。おだいじに。	I see.Take good care of yourself.	Вот как. Выздоровливай.
	7 ちこくします。そうたいします。	I will be late. I will leave school early.	Я опоздаю. Я пойду домой пораньше.
第11課	1 がっこうめぐり	TOUR OF THE SCHOOL	Экскурсия по школе
	2 せんせい、スペインごの じしょは どこに ありますか。	Miss Suzuki,where can I find a Spanish dictionary?	Сэнсэй, где стоит испанский словарь ?
	3 としょしつに あります。	It's in the library.	В библиотеке.
	4 としょしつは どこですか。	Where is the library?	Где библиотека ?
	5 としょしつは いっかいの しょくいんしつ の となりです。	The library is on the first floor next to the teachers' room.	Библиотека, на 1ом этаже рядом с учительской.
	6 やまもとさんは どこに いますか。	Where is Yamamoto?	Где Ямамото сан ?
	7 プールの そばに います。	She is near the swimming pool.	Она у бассейна.
	8 ここは しょうぐうちです。ここで くつを はきかえます。	This is the student's entrance.We change our shoes here.	Это вестибюль школы. Здесь переобуваются.
	9 そこは トイレです。あそこにあるのは かだんです。	That is the rest room.Over there is the flower bed.	Это туалет. Там есть клумба.
第12課	1 じかんわり	CLASS SCHEDULE	Расписание уроков
	2 きょうは ろくがつようか かようびです。	Today is Tuesday,June the 8th.	Сегодня вторник. 8ое июня
	3 ごじかんめの じゅぎょうは おんがくです。	Music is at the 5th period.	У нас на пятом уроке музыка.
	4 あしたは けんこうしんだんが あります。きのうは ちょうかいが ありました。	Tomorrow,there is the physical examination.Yesterday we had the morning assembly.	Завтра будет медосмотр. Вчера была утренняя линейка.

課 番号	日本語	英語	ロシア語
	5 にじかんめと さんじかんめの あいだに ながい やすみじかんが あります。	We have a long recess between the 2nd and 3rd period.	Между 2ым и 3ым уроком есть большая перемена.
	6 よじかんめの あとに きゅうしょくが あります。	School lunch time follows the 4th period.	После 4ого урока горячий обед.
	7 ごじかんめの まえに そうじが あります。	We do the cleaning before the 5th period.	Перед 5ым уроком уборка.
	8 こんどの どうよびは がっこうは やすみです。	This Saturday, School is closed.	В следующую субботу не будет занятий в школе.
	9 らいしゅうの どうよびは やすみでは ありません。	Next Saturday, school is not closed.(there are classes.)	В следующую субботу будут занятия в школе
	10 がっこうは なんじから はじまりますか。	What time does the school begin?	С которого часа начинаются занятия в школе?
	11 はちじはんからは はじまります。	It starts at eight thirty.	Они начинаются с половины 9ого.
	12 ひるやすみは なんじまで ですか。	The noon recess lasts until what time?	До которого часа обеденный перерыв ?
	13 いちじ さんじゅうごふんまで です。	Until one thirty-five.	До 35 минут второго.
	14 がっこうは なんじに おわりますか。	At what time does the school end?	В котором часу кончается школа ?
	15 さんじ よんじつぷんに おわります。	It ends at three forty.	Она кончается без 20 четыре.
第13課	1 あさのかい	MORNING ASSEMBLY	Утренняя линейка
	2 これから あさのかいを はじめます。	We now have the morning assembly.	Сейчас начинаем утреннюю линейку.
	3 みなさん、おはよう ございます。	Good morning, everybody.	Доброе утро, друзья !
	4 おはよう ございます。	Good morning!	Доброе утро !
	5 しゅっせきを とります。クラインさん。	I am going to take the attendance. Klein.	Начинаем переключку, Клейн ?
	6 はい。	Present.	Здесь! !
	7 やまもとさん。けっせきですね。	Yamamoto.It seems that she is absent.	Ямамото-сан ? Ее, похоже, нет.
	8 きょうは じかんわりが かわります。ごじかんめの さんすうは じしゅうに なります。	Today's schedule has been changed.The 5th period,arithmetic,will be a study hall period.	Сегодня у нас другое расписание. На 5-ом уроке, вместо математики самостоятельное занятие.
	9 せんせい、きょうの たいいくは どこで やりますか。	Miss Suzuki,where do we have physical education today?	Сэнсэй! Где мы будем заниматься физкультурой ?
	10 たいいくかんで やります。しゅうごうじかんに おくれないで ください。	In the gymnasium.Don't be late for the gathering time.	В спортивном зале. Не опаздывайте к началу занятия.
	11 わすれものは ありませんか。わすれた ひとは てを あげなさい。	Have you forgotten anything at home? Those who have forgotten something raise your hand.	Ничего не забыли? Те ,кто забыл, поднимите руку.
	12 これで あさのかいを おわります。	With this our morning assembly comes to an end.	На этом закончиваем утреннюю линейку.
第14課	1 きゅうしょく	SCHOOL LUNCH	Обед
	2 まず てを あらいます。	First wash your hands.	Сначала помойте руки.
	3 それから どうばんが ワゴンを とり に いきます。	Then the students on duty will go get the cart.	Потом дежурные привезут каталки.
	4 さらを ならべます。パンを くばります。おかずを よそいます。	They distribute up the plates. They distribute the bread.They serve the side dish.	Расставят тарелки. Раздадут хлеб. Положат еду в тарелки.
	5 それでは たのしく たべましょう。おわったら さらを かたづけます。	Then let's enjoy the meal.Clear the plates after lunch.	Приятного аппетита!. Когда покушаем, уберем посуду.
	6 たくさん たべました。おなかが いっぱいです。	I ate a lot. I am full.	Много съел. Я уже наелся.
	7 おかわりを ください。のこしても いいですか。 すこし ください。	May I have a second helping? May I leave some? A little bit, please.	Добавки, пожалуйста. Можно оставить ? Мне, немного.
	8 あっ、こぼしちゃった。すぐ ふいてね。	Sorry I dropped something.Wipe it immediately,please.	Ой, я пролил ! Сразу вытри.
	9 どんな たべものが すきですか。	What kind of food do you like?	что тебе нравится ?
	10 きょうの おかずの あじは どうですか。	How does the side dish taste today?	Сегодня еда была вкусная ?
第15課	1 そうじ	CLEANING	Уборка
	2 つくえの うえに いすを のせよう。つくえを はこぼろ。	Let's put the chairs on top of the desks. Let's move the desks.	Давайте поставим стулья на столы. Передвинем столы.
	3 そうじどうぐを だそう。ほうきで きれいに ゆかを はこう。	Let's take out the cleaning tools.Let's sweep the floor neatly with a broom.	Давайте достанем веники и совки. Подметем пол.
	4 ごみを ひろおう。ごみばこに ごみを すてよう。	Let's pick up the garbage.	Соберем мусор. Выбросим его в мусорное ведро.
	5 バケツに みずを ぐんで こよう。	Let's fill in the pail with water.	Нальем воды в ведро.
	6 ぞうきんを きちんと しぼってから ふこう。ぞうきんを あらおう。	Let's put the damp cloth to dry after wringing them.Let's wash the damp cloth.	Давайте отождем тряпку и вытрём пол. Постираем тряпку.
	7 ごみを すてに いこう。そうじどうぐを しまおう。	Let's throw away the trash. Let's put away the cleaning tools.	Выбросим мусор и уберем веники и совки.
	8 きれいに なったね。ごろうさま。	This is clean indeed. Thank you.	Стало чисто. Спасибо за работу.
第16課	1 かえりのかい	END-OF-THE-DAY ASSEMBLY	Линейка перед уходом
	2 いまから プリントを くばります。おうちの ひとに わたして ください。	I am distributing a paper to you.Please hand it to your parents.	Сейчас раздаю отпечатанную бумагу. Передайте родителям.
	3 あしたの たいいくは すいえいです。みずぎをもって きて ください。ノートに うつして おきましょう。	Tomorrow,physical education class will be swimming.Bring your swimmig gear along with you.Copy this down in your notebook.	Завтра на уроке физкультуры будет плавание.Принесите купальные костюмы пожалуйста.Запишите в тетради.
	4 けしゴムの おとしものが あります。だれのですか。	I have a lost eraser.Whose is it?	Кто-то потерял ластик. Чей ластик ?
	5 はい、ぼくのです。	It's mine.	Это мой.
	6 あした、さんすうの しゅくだいの プリントを あつめます。わすれないように しましょう。	I will collect your mathematics homework tomorrow.Be sure you do not forget.	Завтра верните листики с вашим домашним заданием по математике. Не забудьте, пожалуйста.
第17課	1 がっこうが おわって	AFTER SCHOOL	После школы
	2 げこうの チャイムが なりました。みなさん、きをつけて かえりましょう。	The dismissal chime just rang Let's all go home and be careful on the way home.	Прозвенел звонок. Возвращайтесь домой осторожно, пожалуйста.
	3 せんせい、さようなら。	Goodbye, Miss Suzuki.	До свидания,сэнсэй !
	4 よりみちを しらないでね。	Go straight home.	Сразу возвращайтесь домой !
	5 うちに かえってから、こうえんに いかない。	After reaching home,would you like to go to the park?	Когда придешь домой, не хочешь пойти в парк ?

課番号	日本語	英語	ロシア語
	6 おてつだいを しなくては いけないから、きょうは だめ。	Not today because I have help at home.	Сегодня не могу. Мне надо помогать по дому.
	7 あしたは どう。	How about tomorrow?	А завтра ?
	8 あしたなら いいよ。	Tomorrow will be fine.	Завтра,могу.
	9 じゃあ、あした こうえんに あそびに いこう。やくそくだよ。じゃあ、また あした ね。	Then tomorrow let's go to the park and play.Let's make it a promise.See you tomorrow!	Тогда давай завтра пойдем в парк. Обещаешь? До завтра!
	10 あした テストが あるの。ほんとかな。	We have a test tomorrow.Right?	Завтра у нас будет тест, это правда?
	11 うそでしょ。	Are you kidding?	Врешь!
	12ほんとだよ。	No,it's true.	Правда !
第18課	1 べんきょうしましょう	LET'S STUDY	Давайте поучим.
	2 きょうかしの じつページを あけて ください。ごきょうめから よみましょう。	Please open your textbook on page 10.Let's read from line 5.	Откройте учебник на 10ой странице. Читайте с 5ой строки !
	3 せんせい、ろくぎょうめの カタカナは なんと よみますか。	Miss Suzuki,how do you read the katakana on line 6?	Сэнсэй, как читается "катакана" на 6ой строке ?
	4 「グループ」と よみます。ななぎょうめの かんじは して いますか。	We read "gu-ruu-pu".Do you know the kanji on line 7?	Это читается "гуруупу". Ты знаешь "KANJI" на 7ой строке ?
	5 しりません。	No,I don't.	Нет, не знаю.
	6 これは せんしゅう べんきょうしました。おぼえて いますか。	We studied it last week.Do you remember it?	Мы учили это на прошлой неделе. Помнишь ?
	7 わすれました。	I forgot.	Я забыл.
	8 プリントは もう できましたか。	Did you finish your print?	Вы уже сделали задания на листке ?
	9 まだです。せんせい、できました。	Not yet, I finished, Miss Suzuki.	Еще нет. Уже сделали.
	10 みせて ーらん。	Let me see.	Покажи мне.
	11 あって いますか。	Is it correct?	Правильно ?
	12 そう、あって いますよ。よく できましたね。	Yes,it is.You did very well.	Да, правильно. Хорошо.
	13 この ことばを じっかい れんしゅうしなさい。	Practice this word ten times.	Напиши это слово 10 раз.
	14 よく みえません。(よく きこえません。)	I can't see well.(I can't hear well.)	Плохо видно. Плохо слышно.
第19課	1 ふえを ふこう	LET'S PLAY THE PIPE	Поиграем на флейте.
	2 ハーモニカが ふけます。ふえが ふけません。	I can play the harmonica.I can't play the pipe.	Я играю на губной гармонике. Я не играю на флейте.
	3 ピアノを ひく。けんぱんハーモニカを ふく。	To play the piano.To play the keyboard harmonica.	Играть на пианино. Играть на клавишной гармонике.
	4 たいこを たたく。すずを ならす。	To beat the drum.To ring the bells.	Играть на барабане. Звонить в колокольчик.
	5 ピアノの ばんそうに あわせて うたいましょう。	Let's sing to the accompaniment of the piano.	Пойте под пианиной.
	6 みんなで もう いちど うたいましょう。	Let's all sing together once more.	Давайте споем еще раз все вместе
	7 みぎでだけで ピアノを ひいて みましょう。	Let's play the piano with the right hand only.	Давайте поиграем только правой рукой.
	8 りょうでで ピアノを ひいて みましょう。	Let's play the piano with both hands.	Давайте поиграем двумя руками.
	9 しずかに して ください。	Be quiet, please.	Тише, пожалуйста !
	10 トライアングルの おとを きいて みましょう。	Let's listen to the sound of the triangle.	Послушаем звук треугольника !
	11 もっきんが じょうずです。(へたです。あまり じょうずでは ありません。)	He is a good with the xylophone(poor not too good).	Он хорошо играет на ксилофоне. (плохо. не очень хорошо.
第20課	1 えを かこう	LET'S DRAW SOME PICTURES	Давай нарисуем картину.
	2 きょうは、りんごや みかんの えを かいて みよう。じゃあ、まず えんぴつで りんごや みかんの かたちを かいてみよう。	Today,let's draw apples and tangerines.Well,first,let's outline with a pencil the shape of an apple and of a tangerine.	Сегодня давайте нарисуем яблоко и мандарин. Тогда сначала нарисуем карандашом форму яблока и мандарина.
	3 できた。つぎに いろを めって みよう。えのぐ、ふで、パレット、みずいれを よういして。じゃあ、はじめて みよう。	It is done.Now let us add color.Prepare colors.brushes.palettes and water containers.Let's begin.	Нарисовали. теперь раскрасим. Достанем краски, кисточку, в палетку налейте воды. Начинайте.!
	4 りんごと みかんの えを かく。りんごか みかんの えを かく。	To draw an apple and a tangerine. To draw an apple or a tangerine.	Нарисовать яблоко и мандарин. Нарисовать я. или м.
	5 ともだちの かおを スケッチする。ちようことうで いたを ほる。	To sketch face of a friend. To carve with a carving knife.	Сделать эскиз лица друга.. Вырезать доску
	6 かみを おる。はさみで かみを きる。	To fold the paper. To cut the paper with a pair of scissors.	Сложить бумагу. Разрезать бумагу ножницами.
	7 たけびごを まげる。のりで かみを はる。	To bend the bamboo sticks. To paste the paper with glue.	Согнуть бамбуковую палочку. Склеить бумагу клеем.
第21課	1 スポーツを しよう	LET'S PLAY SPORTS	Занимайтесь спортом.
	2 せんせいの やりかたを みて いて ください。せんせいの する とおりに やって ください。	Please watch how I do it. Do as I do.	Посмотрите как делает учитель и делайте также.
	3 じゅんばんに やって ください。スマスの ばんですよ。	Do it in turn.It's your turn,Smith.	Делайте по очереди. Твоя очередь Смис
	4 てを あげる(おろす。) てを つなぐ(はなす。)	Raise your hands.(Lower your hands.) Join your hands.(Separate your hands.)	Поднимите руки (Опустите) Возьмитесь за руки.(Отпустите руки)
第22課	1 ふくろを つくろう	LET'S MAKE A BAG	Сделаем мешок .
	2 みなさん、はりど いとを よういして ください。では、はじめに はりに いとを とおして ください。	You all prepare a needle and thread. Then,first,pass the thread through the needle,please.	Все, достаньте иглолку и нитку. Для начала нитку вденьте в иглолку.
	3 つぎに たまむすびを しましょう。できましたか。できたら ていねいに めって みましょう。	Second,let's make a knot. Is it done?If so, let's sew neatly.	Потом завяжем в конце узелок. Получилось? Начинайте шить аккуратно.
	4 いいですよ。じょうずですね。おわりに たまどめを しましょう。	Fine. That's clever.Finally let's end the knot.	Хорошо, в конце закрепите.
	5 じゃがいもの かかわを むく。ほうちようで きる。	To peel potatoes.To cut with a kitchen knife.	Почистить картофель. Порезать ножом.
	6 フライパンで いためる。あじつけする。もりつけする。	To fry in a frying pan.To add the seasoning. To put food on a plate.	Пожарить на сковороде. Добавить приправы. Положить на тарелку.
	7 なべで たまごを ゆでる。さかなを やく。しよつきを あらう。	To boil the eggs in a pot. To grill the fish. To wash the tableware.	Сварить яйцо в кастрюле. Пожарить рыбу. Помыть посуду.
	8 ガスコンロの ひを けす。ガスの もとせんを しめる。	To put out the flame the gas stove. To close the gas main cock.	Выключить газ. Перекройте газ.
	9 ミシンで めう。せんたくする。	to sew with a sewing machine. To do the laundry.	Шить на машинке. Стирать в стиральной машинке.
	10 かいものを します。	Let's go shopping.	Ходить за покупками.
第23課	1 けいさんを しよう	COMPUTATION	Посчитаем.

課 番号	日本語	英語	ロシア語
	2 そうじを いて みよう。 けいさんをして みよう。	Let's say the numbers. Let us calculate.	Назовите число! Давайте посчитаем!
	3 4たす 2は 6 4ひく 2は 2 4かける 2は 8 4わる 2は 2	4 plus 2 is 6. 4 minus 2 is 2. 4 multiplied 2 is 8.4 divided by 2 is 2.	4 плюс 2 равно 6. 4 минус 2 равно 2. 4 умножить на 2 равно 8. 4 разделить на 2 равно 2.
	4 ながさを はかって みよう。 ずけいの なまえを おぼえよう。	Let us measure the length.Let us memorize the name of the geometric shapes.	Давайте измерим длину. Запомним названия фигур.
	5 この ずけいを なんと いいですか。 さんかくけいと いいです。	What is the the name of this figure? It is a triangle.	Как называется эта фигура? Это треугольник.
	6 これは なんですか。 へんです。 ちよくせんを ひく。	What is this? It's the side. To draw a straight line.	Это что? Это сторона. Нарисуйте прямую линию.
第24課	1 じっけんを しよう	LET'S EXPERIMENT	Проведем эксперимент.
	2 しゃぼんだまを つくろう。	Let's make a soap bubbles.	Сделаем мыльные пузыри.
	3 ビーカーに みずを 入れる。 せっけんを うすく きる。	Put water into the beaker. Cut the soap into thin slices.	Нальем в сосуд воды. Тонко порежем мыло .
	4 せっけんを とかす。 ストローで しゃぼんだまを つくって みよう。	Dissolve the soap. Let's make a soap bubbles with a straw.	Размешаем мыло. Сделаем мыльные пузыри.
	5 できたかな。 しっばいした。 どうしてだろう。 どうすれば いいかな。	Did you succeed? You failed. Why did you fail? How should you do it?	Получилось? Не получилось. Почему? Что будем делать?
	6 えきをもっと こく しよう。 えきをもっと うすく しよう。	Let's make the solution thicker. Let's dissolve the solution.	Сделаем раствор гуще. Сделаем раствор более жидкий.
	7 こんどは うまく できた。 よかったね。	We made it this time. That was good.	На этот раз получилось. Хорошо.
	8 きょうは はなの ようすを しらべて みましょう。	Today,let's observe the flowers.	Сегодня наблюдаем за растениями
	9 これは なんと いう はなですか。	How do you call this flower?	Название этого растения?
	10 ひまわりと いう はなです。	This is called a sunflower.	Это подсолнух.
	11 ひまわりの はなと あさがおの はなとでは どちらが おおきいですか。	Which is bigger,the sunflower or the morning glory?	Какое растение больше выюнок или подсолнух?
	12 ひまわりの はなの ほうが あさがおの はなより おおきいです。	The sunflower is bigger than the morning glory.	Подсолнух больше чем выюнок.
	13 ひまわりの はなが さくまでの ようすを まとめて みましょう。	Let's put in order the state of the sunflower till it blooms.	Напишите развитие подсолнуха.
	14 たねを まきます。 みずを やります。 めが できました。	We sow the seeds. We water it. The sprout comes out.	Посейте семена. Поливайте водой. Появился росток.
	15 ぐんぐん のびます。 はなが さきました。	It grows rapidly. The flower bloomed.	Быстро растет. Начинает цвести.
第25課	1 まちの ことを しろ	A LOOK AT OUR TOWN	Давайте познакомимся с нашим городом.
	2 せんせい、ゆうびんきょくは どこに ありますか。	Miss Suzuki,where is the post office?	Сэнсэй, где находится почта?
	3 てがみを だすんですね。 この ちずを みてください。	You want to mail a letter? Look at this map,please.	Ты хочешь отправить письмо? Посмотри на эту карту.
	4 えきの きたに あります。	It is north of the station.	Почта находится на севере от станции.
	5 びょういんの となりです。	It is next the hospital.	Рядом с больницей.
第26課	1 テスト	TESTS	Тест
	2 テストを はじめます。 まず、ばんごうと なまえを かいて ください。では、はじめて ください。	It is test time.Write your number and name first, please. Then begin.	Начинаем тест. Сначала напишите номер и имя, пожалуйста. Начинайте.
	3 せんせい、しつもんが あります。テストは なんぶんかんですか。	Miss Suzuki.I have a question.How many minutes does the test last?	Сэнсэй, есть вопрос! Сколько минут будет идти тест?
	4 さんじつぶんです。あと じつぶんです。	Thirty minutes. You have ten more minutes.	30 минут. Еще осталось 10 минут.
	5 じかんが きました。 やめて ください。とうあんようしを あつめて ください。	The time is over.Stop writing please. Collect the answer sheets.	Время закончилось. Остановитесь. Соберите листы с ответами.
	6 ひゃくてんまんてんです。よく できました。	You have got a hundred. You did well.	Сто баллов. Отлично!
	7 よんじゅうにてんです。がんばりましょう。	You have 42 points.Keep on working hard.	42 баллов. Старайся!
	8 こたえあわせを しましょう。あっています。まちがっています。	Let's check our answers. That's right. That's wrong.	Проверь свои ответы. Правильно. Ошибся
第27課	1 がっきゅうかっどう	HOMEROOM ACTIVITIES	Классные мероприятия
	2 つぎの はっぴょうかいで なにを したいか いて ください。	Please tell us what you like to do at the next presentation.	Скажите, что вы хотите делать на следующем культурном мероприятии. ?
	3 わたしは がっしょうが いいと おもいます。	I think a chorus is good.	Я хочу петь в хоре.
	4 たなかくんは、どう おもいますか。	What is your opinion,Tanaka?	А ты, Танака?
	5 げきが いいと おもいます。	I think a play is good.	Я хочу играть в театре.
	6 ヤンさんは どうですか。	What about you, Yan?	А ты, Ян?
	7 クラインさんの いけんに さんせいです。	I am of the same opinion as Klein.	Я согласен с Клейном.
	8 ほかに いけんは ありませんか。	Any other opinions?	У кого есть другие идеи?
第28課	1 クラブかっどう	CLUB ACTIVITIES	Занятия в кружках
	2 カルロスくん、どんな クラブに はいりたいの?	Carlos,which club would you like to join?	Карлос, в какой ккружок ты хочешь записаться?
	3 サッカークラブに はいりたいんだ。	I would like to join a soccer club.	В футбольный клуб.
	4 きょうは あめが ふって いるので たいいくかんで れんしゅうします。	As it is raining today,we shall train a gymnasium.	Сегодня идет дождь, поэтому тренировка будет в спортвнном зале.
	5 いっしゅうかんに いっかい クラブかっどうが あります。	We have club activities once a week.	Раз в неделю у нас занятие в кружке.
	6 どのぐらい れんしゅうするんですか。	How long do you practice?	Как долго будут тренировки?
	7 よんじつぶんぐらいです。	About forty minutes.	Примерно,минут 40.
	8 つかれちゃった。	I am tired.	Я устал!
	9 すこし やすんだら。	Why don't you rest a while?	Немножко отдохни.
	10 そうするよ。	Good idea.(That what I'm going to do.)	Хорошо.Так и сделаю.
第29課	1 がっこうの いちねん	THE SCHOOL YEAR	Один год в школе
	2 かていほうもんというのは なんですか。	What is a teacher's visit?	Что означает "Посещение учителя в дом ученика"?
	3 たんにんの せんせいが みんなの うちに いて、おとうさんや おかあさんと はなしあう ことです。	The homeroom teacher goes to each of your homes to talk with your father and mother.	Классный руководитель идет к тебе в дом и беседует с родителями.
	4 こんどの じゅぎょうさんかんびは いつですか。	When is the next school visitation?	Когда будет следующий открытый урок?
	5 らいげつの よっかです。	The 4th of next month.	Четвертого числа следующего месяце.
	6 いつごろから うんどうかいの れんしゅうを しますか。	From when do we practice for the athletic meet?	Когда начнутся тренировки для спортивного фестиваля?
	7 くがつごろから れんしゅうを します。	We start practicing around September.	Примерно с сентября начнутся тренировки.

課番号	日本語	英語	ロシア語
	8 ながつきの しゅうぎょうしきは なんにちですか。	When is the 2nd term closing ceremony?	Какого числа окончание второго семестра? ?
	9 こんげつのにじゅうよっかです。	The 24th of this month.	В этом месяце 24числа.
第30課	1 ひなんくんれん	EVACUATION DRILL	Меры безопасности
	2 くんれん。じしんです。	Drill.It's an earthquake!	Тренировка! Землетрясение!
	3 つくえのしたにもぐりなさい。あたまをかくしなさい。	Hide under your desks. Put your heads just under your desks.	Залезьте под стол! Закройте голову.
	4 かじです。	Fire!	Пожар!
	5 ろうかにならびなさい。おすな、かけるな、しゃべるな。うわばきのままそとにでましょう。	Line up in the hallway.No pussing,no running,no talking. Go out with your room shoes on.	Постройтесь в коридоре. Не толкайтесь, не бегите, не кричите. Выходите на площадку. Не надо переобуваться!
	6 まどをあける。(しめる。)	To open the window.(to close)	Открыть окна. (закрыть)
	7 ぼうしをかぶります。	Put on your head cushions.	Оденьте защитную шапку.
	8 ハンカチで はなとくちをおおきましょう。	Cover your nose and mouth with a handkerchief.	Платком закройте нос и рот.
	9 せんせいのあとについてきなさい。	Follow me.	Следуйте за учителем.
第31課	1 うんどうかい	ATHLETIC MEET	Спортивный фестиваль
	2 あしたはあめがふるかもしれません。あめがふったときはうんどうかいはえんきです。じゅぎょうのようをしてきてください。	Tomorrow, we may have rain. If so, the athletic meet will be postponed. Then,prepare for your class and come to school.	Завтра, возможно будет дождь. Если будет дождь, мы перенесем спортивн. фестиваль. Приходите в школу на уроки.
	3 うんどうかいはとてもたのしかったです。ひやくメートルそうでは、いっとうになりました。わたしたちはあかぐみでみんなといっしょにおうえんしました。	The athletic meet was very interesting.Icame first place in the 100-meter run.We,the red team,cheered with everyone.	Было очень интересно на спортивн. фестивале. Я занял первое место по бегу на 100м. Мы были в красной группе и вместе с друзьями болели за наших.
第32課	1 がくげいかい	FINE ARTS PERFORMANCE	Культурные мероприятия
	2 がくげいかいではなにを するんですか。	What do they do at a fine arts performance?	Что мы будем делать на культурном фестивале?
	3 げきをしたりうたったりします。	We perform plays or sing.	Мы будем играть в спектакле и будем петь.
	4 はっぴょうするげきのれんしゅうをしましょう。	Let's rehearse for the play.	Давайте будем репетировать в спектакле.
	5 わたしは たんていのやくです。	I have the part of a detective.	Моя роль - детектив.
	6 わたしはうたをうたいます。	I sing a song.	Я буду петь песню.
	7 ぼくはこどうぐをつくれます。	I build the props.	Я буду делать декорации.
	8 せりふをまちがえてしまいました。	I mixed my lines.	Я ошибся в своей реплике.
	9 やりなおしてください。こんどはうまくやれたね。	Please go over it again. This time was better,wasn't it?	Исправьтесь, пожалуйста. В этот раз получилось
第33課	1 えんそく	FIELD TRIP	Экскурсия
	2 あしたはえんそくです。おべんとうとすいとうとおやつをもってきてください。えんそくのことでなにかしつもんがありますか。	We will have our field trip tomorrow.Please bring your lunch,water bottle and snack. Any questions concerning the outing?	Завтра будет экскурсия. Возьмите с собой обед, термос,и подник. Есть у вас вопросы по экскурсии
	3 おやつはいくらまでですか。	Up to how much for the snack?	Сколько примерно стоимость полдника?
	4 おやつはごひゃくえんまでです。	Up to 500yen for the snack.	Не больше, чем 500иен.
	5 あしたははくぶつかんをけんがくします。いつもよりさんじつぶんはやくがっこうにきてください。てんきよほうが あめだったら、かさを もって きて ください。	Tomorrow we will visit the museum. Please come to school 30 minute earlier than usual. If the weather forecast predicts rain,bring an umbrella with you.	Завтра у нас будет экскурсия в музей. Придите в школу на 30 м. раньше. Если по прогнозу будет дождь, возьмите с собой зонтик.
	6 あめがふってもはくぶつかんにいけますか。	Shall we go to the museum even if it rains?	Если будет дождь, мы все равно пойдем в музей?
	7 はい、いきます。	Yes,we will.	Да, пойдем.
	8 せんせい、いっしょにおべんとうたべましょう。	Mr.Takahashi,let's have lunch together.	Сэнсэй, давайте есть обед вместе!
	9 ああ、いいよ。	Ah,this will be nice.	Хорошо, хорошо..
	10 あぶないからちゃんとならんであるいて。	As it dangerous,walk safely in line.	Опасно. Постройтесь парами.
	11 かえりますからあつまってください。	We are going back,so please get together.	Возвращаемся, соберитесь, пожалуйста.
	12 かえりはにじの でんしゃにのるので、いちじよんじつぶんにしゅっぱつします。いちじはんまでにこのはくぶつかんのでぐちにしゅうごうしてください。それではかいさんします。しずかにけんがくしてください。	As we board the return train at two o'clock,we will leave here at one forty.Let's assemble at the exit of the museum by one thirty.You are dismissed.Please go around quietly.	Возвращаемся на поезде в 2 часа. Выходим из музея в час сорок. До половины второго соберитесь возле выхода из музея. Можете расходиться. Ведите себя тихо!